

BUSINESS

28.ª EDICIÓN
Julio 2018

IN ACTION

Overseas

En el dinámico mercado mundial actual, la internacionalización de su empresa, es “la mejor defensa es un buen ataque”

Benjamin Sywulka | Asesor en Innovación

Pág. 11

Committee

Las nuevas tecnologías redefinen el viejo hábito de fumar

Ayleen Rodríguez | Corporate Affairs Manager / TACASA

Pág. 15

Trade & Investment

DR-CAFTA, una herramienta de expansión comercial para Guatemala

Gabriela Negreros | Trade Center Director, AmCham Guatemala

Pág. 18

Guatemala in Action

Guatemala Volcán de Fuego
PADF

Pág. 20

TH OF JULY



AMCHAM
GUATEMALA
AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE



Artículo

Luis Arreaga

Embajador de Estados Unidos

U.S. Embassy

Página 8

AmCham's President

Juan Pablo Carrasco de Groote

AmCham's Executive Director

Waleska Sterkel

Publications Coordinator

Erick Segarra

Trade Center & AAP Coordinator

Gabriela Negreros

Customer Service Coordinator

Marie André Galvez-Sobral

Translation

Gretel de Ippisch

Layout & Design

Erwin Acajabón

CONTRIBUTORS

Luis Arreaga

Embajador de Estados Unidos

Benjamin Sywulka

Asesor en Innovación

Ayleen Rodríguez

Corporate Affairs Manager, TACASA

Lic. Adolfo Cano

Jefe Administrativo, La Legión Seguridad, S.A.

Lisette de Coloma

Gerente, rent a car AHORRENT

Gabriela Negreros

Trade Center Director AmCham Guatemala

GENERAL ENQUIRIES

5a. Avenida 5-55 Zona 14, Edificio

Europalaza Torre I, Nivel 5.

Phone: +502 2417-0800

Website: www.amchamguate.com

COPYRIGHT

All material appearing in Business In Action By AmCham is copyright unless otherwise stated or it may rest with the provider of the supplied material. Business in Action takes all care to ensure information is correct at time of printing, but the publisher accepts no responsibility or liability for the accuracy of any information contained in the text or advertisements. Views expressed are not necessarily endorsed by the publisher or editor.



Words from our president

Juan Pablo Carrasco de Groote
President

En la actualidad, los esfuerzos por mejorar el nivel de vida de los guatemaltecos han sido insuficientes. El ingreso per cápita ha crecido en los últimos 10 años a una tasa promedio de 1.2% lo cual impide que se reduzcan los niveles de pobreza. En los últimos 2 años aún con el incremento del ingreso en divisas por remesas familiares (11% del PIB) que permite a los guatemaltecos mantener su consumo, el crecimiento del país se ha desacelerado debido a una falta de certeza jurídica, gasto público ineficiente e insuficiente y suspensiones de las cortes a proyectos mineros.

Es necesario trabajar en reformas y proyectos de ley para el impulso a la economía de Guatemala y sus perspectivas internacionales. Un mayor gasto social y en infraestructura que eleve el gasto público a por lo menos 15% del PIB, es fundamental para sacar a más guatemaltecos de la pobreza.

El empleo informal representa el 70% del empleo total en Guatemala, en AmCham creemos en la necesidad de mejorar el clima de inversión, tener las reglas claras para tener certeza jurídica y optimizar la productividad de los trabajadores mediante inversiones en educación, infraestructura, carreteras rurales y salud.

At present, efforts to improve the standard of living of Guatemalans have been insufficient. Per capita income has grown over the last 10 years at an average rate of 1.2%, which prevents poverty levels from being reduced. In the last 2 years, even with the increase of income in foreign currency due to family remittances (11% of GDP) that allows Guatemalans to maintain their consumption, the country's growth has slowed due to a lack of legal certainty, inefficient public spending and insufficient and suspensions of the courts to mining projects.

It is necessary to work on reforms and bills to boost the economy of Guatemala and its international perspectives. Greater social and infrastructure spending that raises public spending to at least 15% of GDP is essential to lift more Guatemalans out of poverty.

Informal employment represents 70% of total employment in Guatemala, in AmCham we believe in the need to improve the investment climate, have clear rules to have legal certainty and optimize the productivity of workers through investments in education, infrastructure, rural roads and health.



Editorial

Waleska Sterkel
Executive Director

Estimado lector:

Quiero brindar un agradecimiento a todos los colaboradores de nuestra revista, en especial al Embajador de Estados Unidos en Guatemala, Luis Arreaga que escribió en esta edición, artículo que encontrará en la sección principal de la vigésimo octava edición de la revista Business in Action.

En nuestra sección Overseas encontrará el artículo, "La Guatemala Global Auténtica, Digital y Consciente" escrita por Benjamín Sywulka, Asesor en Innovación en la cual responde a la pregunta, ¿Cuál es la Guatemala que queremos? En la sección de Committee, Ayleen Rodríguez Corporate Affairs Manager de TACASA, nos presenta el artículo "Las nuevas tecnologías redefinen el viejo hábito de fumar", en donde nos presenta el futuro de los productos libres de humo.

En esta edición, Gabriela Negreros a través de la sección Trade & Investment, nos presenta el artículo DR-CAFTA, una herramienta de expansión comercial para Guatemala, donde explica el crecimiento que ha tenido el país luego de la entrada en vigencia del DR-CAFTA.

¡Estimado lector esperamos que esta edición sea de su agrado!

Dear reader:

I want to thank all the collaborators of our magazine, especially the Ambassador of the United States in Guatemala, Luis Arreaga who wrote in this edition, an article that you will find in the central section of the twenty-eighth edition of Business in Action magazine.

In our Overseas section you will find the article, "The Authentic, Digital and Conscious Global Guatemala" written by Benjamín Sywulka, Innovation Advisor in which he answers the question, What is the Guatemala we want?

In the section of Committee, Ayleen Rodríguez, Corporate Affairs Manager of TACASA, presents the article "New technologies redefine the old habit of smoking", where it presents the future of smoke-free products.

In this edition, Gabriela Negreros, through the Trade & Investment section, presents the article DR-CAFTA, a business expansion tool for Guatemala, where she explains the growth that the country has had after the entry of DR-CAFTA. Dear reader, we hope you enjoy this edition!

Índice/Index

Julio 2018 / July 2018

CONTENT



Amcham in Pictures

Noticias y eventos más relevantes de AmCham
Most relevant News and Events of AmCham

04



08

Luis Arreaga

Embajador de Estados Unidos /
U. S. Embassy



11

Overseas

En el dinámico mercado mundial actual, la internacionalización de su empresa, es “la mejor defensa es un buen ataque”

Benjamin Sywulka | Asesor en Innovación



15

Committee

Las nuevas tecnologías redefinen el viejo hábito de fumar

Ayleen Rodríguez | Corporate Affairs Manager / TACASA



20

Guatemala in Action

Guatemala Volcán de Fuego

PADF



18

Trade & Investment

DR-CAFTA, una herramienta de expansión comercial para Guatemala

Gabriela Negreiros | Trade Center Director, AmCham Guatemala

23

Events

August

September

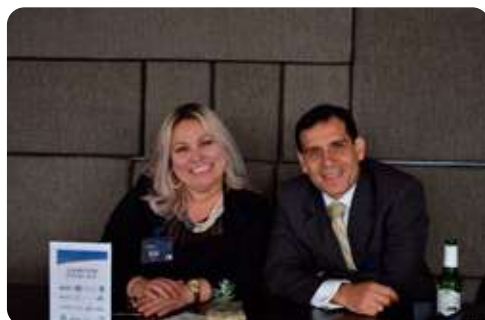
October

Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

Leadership Circle Cocktail

Leadership Circle Cocktail



Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

¿Cuál es el panorama económico de Guatemala para el cierre 2018?

What is the economic outlook of Guatemala for the end of 2018?



Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

Misión Comercial y Académica Silicon Valley

Silicon Valley Trade and Academic Mission



Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

Comités *Committees*





Luis Arreaga

Embajador de Estados Unidos

A nueve meses de mi llegada como Embajador de los Estados Unidos en Guatemala, me complace compartir con Amcham una recolección de nuestra labor.

Los proyectos de nuestra misión diplomática apoyan los tres pilares de nuestra estrategia Centroamericana: seguridad, prosperidad y gobernanza.

Bajo la sombrilla de prosperidad, diferentes agencias representadas en nuestra Embajada implementan proyectos para el desarrollo económico de Guatemala.

Acompañamos la ardua lucha contra la corrupción e impunidad con el afán de fortalecer la seguridad y gobernanza que son necesarios para mantener y atraer mayor inversión que aporta conocimientos y apoyo al sector económico.

Orgullosamente reconozco la labor que nuestro Servicio Comercial y el Departamento de Agricultura (USDA) hacen al promover que las relaciones comerciales entre nuestros países se desarrollen bajo las normas y beneficios que enmarca el CAFTA-DR. Ambas agencias realizan actividades que impactan al sector económico de forma directa y con resultados prometedores.

Hemos presenciado la entrada de empresas estadounidenses al país, mientras los asesoramos con prácticas para desarrollar sus estrategias de negocios en un terreno de juego transparente y justo para todos.

Actualmente, la Sección Comercial está trabajando con el Gobierno de Guatemala en facilitar intercambios técnicos para avanzar el Acuerdo de Facilitación de Comercio de la OMC. USDA invierte en programas de capacitación para personeros de los sectores público y privado en temas de sanidad alimentaria, y buenas prácticas de manufactura.

La Agencia de EE. UU. para el Desarrollo Internacional (USAID) se asocia con gobierno, sociedad civil, sector empresarial para establecer el ambiente propicio para crecimiento económico, especialmente creando oportunidades para jóvenes. USAID trabaja en todos los sectores de desarrollo en más de la mitad de los departamentos.

Con Amcham, nos definimos por ser aliados estratégicos y socios colaboradores. Seguiremos trabajando para promover comercio e inversiones que beneficien a los ciudadanos de nuestros países.

Nine months after my arrival as the U.S. Ambassador to Guatemala, I am pleased to share with AmCham a summary of our accomplishments.

The projects of our diplomatic mission support the three pillars of our Strategy for Central America: security, prosperity, and governance. Under the umbrella of prosperity, several agencies represented at our Embassy implement projects to advance the economic development of Guatemala. We support the difficult struggle against corruption and impunity with the goal of strengthening security and governance. This is essential to maintain and attract greater investment, which in turn provides expertise and support for the economic sector.

I proudly recognize the work of our Foreign Commercial Service (FCS) and our Department of Agriculture (USDA) in promoting trade between our countries under the standards and benefits of CAFTA-DR. Both agencies conduct activities that impact the economic sector directly, with promising results.

We have witnessed the entry of U.S.

companies into Guatemala, and have advised them on the practices to help them develop their business strategies on a level playing field that is fair to all.

Currently, FCS is working with the Government of Guatemala on facilitating technical exchanges to advance the WTO Trade Facilitation Agreement. USDA invests in training programs for the public and private sectors on food sanitation and manufacturing best practices.

The U.S. Agency for International Development (USAID) collaborates closely with the Guatemalan government, civil society, and the business sector to help establish an environment conducive to economic growth, particularly by creating opportunities for youth. USAID works in all development fields and is present in more than half of the Departments of Guatemala.

Working with AmCham, we define ourselves as strategic allies and collaborating partners. We will continue working to promote trade and investment that benefits the people of both our nations.

Directorio Corporativo 2019

más de 1,000 empresas
ahora, en un solo lugar.



Al pautar en nuestras revistas Doing Business y Membership Directory

Obtienes los beneficios de:

- Un anuncio gratuito en el Directorio del Triángulo Norte
- Expandir sus redes profesionales y contactos de negocios
- Conexión con representantes de diferentes sectores nacionales e internacionales

Industria

Comercio

Servicios

Agroindustria

Pronto podrás tener acceso inmediato a ►
toda la información con un código **QR**



Para más información

Mariana Ramírez
Tel. 2417-0810 / 3010-0233
mramirez@amchamguatemala.com

Johanna Quezada
Tel. 2417-0819 / 3009-0379
jquezada@amchamguatemala.com



OVERSEAS

La Guatemala Global, Auténtica, Digital y Consciente

Benjamin Sywulka | Asesor en Innovación

¿Cuál es la Guatemala que queremos? El filósofo John Rawls introdujo una herramienta útil para responder esa pregunta: una sociedad buena es aquella en la que te sentirías bien naciendo, no importando en qué parte de la sociedad naces. En otras palabras, si naces en un hogar marginado, te sentirías bien naciendo ahí, porque tienes acceso a las mismas oportunidades para alcanzar tu potencial que alguien que nació en un hogar privilegiado. Viendo estadísticamente al guatemalteco promedio en términos de su salud, educación e ingresos, y sus condiciones de vivienda, transporte y seguridad, vemos que no ganamos el examen de Rawls. Sin embargo, el mundo ha cambiado profundamente, y como dice Thomas Friedman en su libro “Gracias por venir tarde”: por primera vez en la historia de la humanidad, una persona realmente puede cambiar el mundo—porque todas las herramientas para hacerlo están disponibles a costos accesibles. Hay una convergencia de fuerzas

disruptivas que están cambiando las reglas de poder global. La combinación de la transformación digital (penetración móvil, Big Data, blockchain, robotización, inteligencia artificial, uberización, etc.) y el capitalismo consciente (empresas con propósito que maximizan el valor a largo plazo y para de todos sus actores clave, no solo a corto plazo para los accionistas) están creando una oportunidad sin precedente para que Guatemala se posicione como un país de vanguardia en la economía global digital y consciente—un país que se apalanca en tecnologías de clase mundial para construir negocios que generan dinero, bienestar social y ambiental, aprovechando nuestra autenticidad cultural, social y nuestra biodiversidad.

Si en algún momento de la historia de este país es posible ganar el examen de Rawls, es hoy—todas la piezas que necesitamos para transformar nuestra sociedad en una Guatemala

global, auténtica, digital y consciente están ahí. Sin embargo, requiere dos cosas: primero, liderazgo visionario con una estrategia clara y bien ejecutada. Requiere que los foros de decisión a nivel público, privado y público privado asuman el liderazgo de transicionar el país hacia ese futuro inevitable e irreversible. Segundo, requiere más apalancamiento en alianzas. Si tratamos de construir todo desde cero, lo haremos lento, mal, y caro. Pero si nos aliamos con otros, lo podemos hacer más rápido, más barato y mejor. Lo impresionante es la cantidad de soluciones existentes que están a un click de distancia—muchos de estos saliendo de una pequeña región a cinco horas de vuelo—Silicon Valley en California. Una buena y sabia estrategia de alianzas con empresas tecnológicas en EEUU podría lograr en pocos años lo que normalmente tardaría décadas. Aceptemos el reto de construir una Guatemala que gana el exámen de Rawls—hoy, realmente es posible.

The global, authentic, digital and conscious Guatemala

What Guatemala do we want? Philosopher John Rawls introduced a useful tool to answer this question: a good society is one where you will feel well that you were born there, regardless of where in that society you were born. In other words, if you are born to a marginalized home, you would feel well having been born there because you have access to the same opportunities to accomplish your potential as a person who was born to a privileged home. If we analyze the statistical information of an average Guatemalan in terms of health, education, income and their life conditions, transportation and security, we see that we do not pass the Rawls test. However,

the world has changed profoundly and, as Thomas Friedman says in his book *Thank you for being late*, for the first time in the history of mankind a person can really change the world, because every tool to do it is available at affordable prices. The convergence of disruptive forces is changing the rules of global power. The combination of digital transformation (mobile penetration, Big Data, blockchain, robotics, artificial intelligence, Uber, etc.) and conscious capitalism (companies with a purpose that maximize the long-term value for all their key stakeholders, rather than just for their shareholders in the short term) are creating an unprecedented

opportunity for Guatemala to position itself as a country that is at the forefront in the global digital and conscious economy, a country that utilizes world-class technologies to build businesses that generate money, social and environmental wellbeing and take advantage of our cultural and social authenticity and our biodiversity.

If there is a point in the history of this country when we can pass the Rawls test, that is today: all the pieces that we need in order to transform our society into a global, authentic, digital and conscious Guatemala are there. However, two things are needed: first, visionary leadership with a clear and well executed strategy. It needs public, private and private-public decision fora to assume the leadership to take the country to that inevitable and irreversible future. Secondly, it requires more partnership leveraging. If we try to build everything from square one, we will do it slowly, poorly and expensively. But if we partner with others we can do it faster, less expensively and better. There are huge number of solutions a click away – many of these from a small region, a five-hour flight away – Silicon Valley in California. A good and wise partnership strategy with technological companies in the United States could, in a few years, accomplish what might normally take decades to accomplish. Let's take up the challenge of building a Guatemala that passes the Rawls test – today it is really possible.





Your concierge for business.

Leadership Circle es un programa exclusivo de patrocinadores de AmCham Guatemala el cual busca ser un aliado estratégico para su organización, brindándoles amplias oportunidades de desarrollo comercial, herramientas fundamentales para influir en el mercado de EE.UU., así como la facilitación de información y acercamiento a las agencias políticas, comerciales y regionales.

AmCham crea este programa con el objetivo de brindar todos los servicios de una forma personalizada, brindando presencia de marca en toda nuestra comunicación apoyando así al crecimiento y desarrollo de su empresa.

Actualmente 16 empresas forman parte de este gran círculo y estamos orgullosos de poder representarlos.

Leadership Circle is an exclusive sponsorship program that supports AmCham Guatemala. In the search of being a strategic partner for each organization, we provide them plenty of opportunities for commercial development and the necessary tools to have in impact within the American Market. In addition, we also facilitate the gathering of information and matchmaking with political, commercial, and regional agencies.

AmCham created this program with the main objective to provide all services in a more personalized manner, this allows its members to grow and develop their brands by having their presence in all means of AmCham communication.

As of this moment 16 companies form this great Circle, and we are humbled to say the least to represent them all.

Leadership Circle | 2018





Experiencia pyme



El encuentro que le permitirá interactuar, conocer nuevos clientes
y generar prospectos de negocios
en el sector de mayor crecimiento del país.

Un evento de formación para pequeñas y medianas
empresas interesadas en las ÚLTIMAS TENDENCIAS
de financiamiento, TRANSFORMACIÓN digital,
actualización legal y MEJORES PRÁCTICAS
empresariales.



Audiencia segmentada en
líderes del sector.



Casos de éxito de
diferentes rubros.



Conferencias
y paneles



Discusiones colaborativas
con expertos.



Herramientas tecnológicas y
logísticas.



Networking

06 | ANACAFÉ | 7:00
Septiembre | A.M.

Avalado por:



Te invita:



WWW.EXPERIENCIAPYME.NET

Para más información: eventosgt@grupocerca.com / (502) 2493-3341

*Entrada gratuita con cupo limitado.

Las nuevas tecnologías redefinen el viejo hábito de fumar

Ayleen Rodríguez | Corporate Affairs Manager / TACASA

Guatemala 13 de Julio de 2018 - "Nuestra humanidad está definida por la evolución de la tecnología. La tecnología es una manera de explorar posibilidades y oportunidades y de crear más". Esta afirmación, hecha hace más de 10 años por el gurú de las nuevas tecnologías y fundador de la revista Wired, Kevin Kelly, en una charla TED, es hoy más cierta que nunca.

Los últimos avances en electrónica, conectividad e inteligencia artificial están redefiniendo nuestra vida cotidiana. Hoy, un reloj ya no solo da la hora, sino que mide la distancia, las calorías y el ritmo cardíaco mientras caminamos, corremos o hacemos cualquier actividad y adicionalmente nos permite contestar llamadas telefónicas, guardar y escuchar música y tener hasta registro de las horas que dormimos.

Y eso no sólo sucede en industrias que consideramos intrínsecamente tecnológicas. Hoy, por ejemplo, la industria tabacalera está redefiniendo el consumo de tabaco.

La convergencia de distintos avances tecnológicos (en el área de la electrónica, la química y la conectividad) han permitido que las tabacaleras desarrollen una nueva generación de productos alternativos que no producen humo y que son, por lo tanto, potencialmente menos dañinos para la salud. Fumar cigarrillos causa enfermedades graves, y la mejor forma de evitar sus daños es nunca empezar a fumar, o dejarlo. Pero se puede hacer mucho más para reducir los riesgos para la salud de los 1.100 millones de fumadores de todo el mundo que han decidido continuar consumiendo productos de tabaco.

La industria tabacalera ha enfatizado que toda la tecnología y la ciencia desarrollada y las alternativas generadas son exclusivamente para personas fumadoras adultas que han decidido continuar consumiendo productos de tabaco, por lo tanto estos productos no son para no fumadores, ex fumadores o personas que quieren dejar el hábito del consumo de tabaco.

¿Disfrutar del tabaco sin humo? Gracias a la tecnología, eso hoy es posible.

A diferencia de los cigarrillos convencionales, los nuevos productos de las tabacaleras son dispositivos que no queman el tabaco. Es tabaco calentado que no se quema. Este punto es clave: las altas temperaturas en la punta de un cigarrillo encendido, por encima de 600 grados centígrados, descomponen el tabaco en miles de sustancias químicas que aparecen en el humo, muchas de ellas tóxicas y reconocidas como la principal causa de enfermedades asociadas al tabaquismo. Al eliminar la combustión, los

nuevos dispositivos reducen significativamente o eliminan la formación de estos componentes tóxicos.

Estos dispositivos electrónicos basados en el principio "calienta pero no quema" en general tienen forma de bolígrafo dentro del cual se inserta un cartucho especial de tabaco. El aparato calienta los cartuchos a una temperatura por debajo de los 350°C, evitando que ocurra la combustión (evita quemarlo) y reduciendo en promedio un 90-95% la formación de estos componentes dañinos o potencialmente dañinos. Estos dispositivos ya están en el mercado desde hace varios años y hoy se comercializan en 30 países, incluyendo Japón, Reino Unido e Italia y, en América Latina, en Guatemala y Colombia.

También existen, desde hace más tiempo, los cigarrillos electrónicos o vapeadores. Estos son dispositivos con batería que vaporizan un líquido que puede o no contener nicotina.

Así como vemos que ocurre con otras industrias, el camino recorrido por las tabacaleras para llegar a estos productos de riesgo reducido incluyó inversiones millonarias en estudios científicos e innovaciones tecnológicas que no se detienen, sino que, por el contrario, se profundizan.

Gracias a la tecnología y la innovación, se están reemplazando los cigarrillos con alternativas menos nocivas que le permiten al fumador recrear de alguna forma su viejo ritual, sin fumar, pero reduciendo significativamente el impacto negativo de los cigarrillos en la sociedad.

New technologies redefine the old smoking habit

Guatemala, July 13, 2018 - "Mankind is defined by technological evolution. Technology is a way to explore possibilities and opportunities and to create". This statement, made over ten years ago by the guru of new technologies and founder of Wired, Kevin Kelly, in a TED talk, is truer than ever today.

The latest progress in electronics, connectivity and artificial intelligence are redefining our daily lives. Today, a watch no longer only gives you the time of day: it measures distance, calories and heart rate while we walk, jog or carry out any activity and, in addition, it allows us to answer calls, store and listen to music and even keep a record of the number of hours we sleep.

And that happens not only in intrinsically technological companies. Today, for example, the tobacco industry is redefining tobacco consumption.

The convergence of different technological advances (in electronics, chemistry and connectivity) have made it possible for tobacco companies to develop a new generation of alternative smokeless products that are therefore, potentially, less harmful to health. Smoking cigarettes causes serious illnesses, and the best way to prevent this harm is to never start smoking, or to quit. But much more can be done to reduce the risks to health of the 1.100 million smokers in the world who have decided to continue to consume tobacco products.

The tobacco industry has emphasized that all the technology and science developed and the alternatives generated are exclusively for adult smokers who have decided to continue to consume tobacco products. Therefore, these products are not for non-smokers, former smokers or persons who wish to quit the tobacco smoking habit.

To enjoy smokeless tobacco? Thanks to technology, this is now possible.

Unlike conventional cigarettes, new tobacco company products are devices that do not burn tobacco. Tobacco is warmed but does not burn. This is key: high temperatures on the tip of a lit cigarette, over 600°C, break tobacco down into thousands of chemical substances that concentrate in smoke, some of them toxic and recognized to be the main cause of illnesses associated to tobacco use. When combustion is eliminated, the new devices significantly reduce or eliminate the formation of those toxic components.

These electronic devices that are based on the principle that "it warms up but does not burn" are usually in the shape of a pen where a special tobacco cartridge is inserted. The device warms the cartridges to a temperature of under 350°C, preventing combustion from happening (it prevents burning) and thus reducing 90 to 95% of the harmful or potentially harmful components. These devices have already been in the market for several years and today are marketed in 30 countries, including Japan, the United Kingdom, Italy and, in Latin America, in Guatemala and Colombia.

E-cigarettes have been in the market for even longer. These are battery-operated devices that vaporize a liquid which may or may not contain nicotine.

Like we see it happening with other industries, the road followed by tobacco companies to reach these reduced risk products included million-dollar investment in scientific studies and technological innovation that does not stop but is rather perfected.

Thanks to technology and innovation, cigarettes are being replaced with less harmful alternatives that allow the smoker to somehow recreate his old ritual, without smoking but by significantly reducing the negative impact of cigarettes in society.



79 destinos en 32 países

Desde Guatemala vuelos operando vía Panamá.
¡Consulta con tu agencia de viajes favorita!

*Vuelos hacia Barbados, Fortaleza
y Salvador inician a partir de julio 2018.

*Vuelos hacia Puerto Vallarta & Riviera Nayarit
inician a partir de diciembre 2018.

Conectados todo es posible

WHAT OUR MEMBERS SAY ABOUT US...



Para La Legión Seguridad, S. A. AMCHAM significa una ventana de oportunidades de negocio entre EE UU y Guatemala, siendo también nuestro aliado estratégico y de acompañamiento en temas de interés nacional. Ha sido de gran apoyo para promocionar nuestra marca en eventos que realiza a nivel nacional, no dudamos en que nuestra buena relación continuará por muchos años más, fortaleciendo así los lazos de amistad entre ambos países. Aprovechamos este espacio para agradecerles este apoyo, tanto a la cámara como a los ejecutivos que la representan, en especial a su presidente de junta directiva.

To La Legión Seguridad, S. A. AMCHAM means a window of business opportunities between the United States and Guatemala. It is also our strategic partner and supporter in topics of national interest. It has been of great support to promote our Brand in nation-wide events. We are certain that our good relationship will continue for many more years, thus strengthening the links of friendship between both countries. We take this opportunity to thank both the Chamber as well as its executives for this support, particularly the President of the Board.

Lic. Adolfo Cano
Jefe Administrativo



AmCham es de apoyo para empresas afiliadas que nos facilita el acercamiento a otras empresas para lograr negocios de beneficios mutuos, siempre están activos, con nuevas propuestas para sus afiliados.

AmCham is a support mechanism that helps member companies to approach other companies to do business for mutual benefit. They are always active with new proposals for their members.

Lisette de Coloma
Gerente

DR-CAFTA, una herramienta de expansión comercial para Guatemala

Gabriela Negreros |

Trade Center Director, AmCham Guatemala

El Tratado de Libre Comercio desde su entrada en vigencia ha impulsado la creación de un mercado más amplio y seguro para las mercancías y los servicios producidos en cada territorio y contribuyendo a la expansión del comercio regional y la cooperación internacional.

Luego de la entrada en vigencia del DR-CAFTA, nuestras exportaciones a EEUU se han incrementado, pasando de US\$2,783.2 millones en 2006 a US\$3,707.3 millones en 2017, y las importaciones de US\$4,115.11 en 2006 a US\$7,317.38 en 2017.

La oferta exportable de Guatemala sigue siendo representada por el mismo tipo de productos variando en su porcentaje sobre el total exportado, pero aumentando los montos de exportación desde su entrada en vigencia.

Por otra parte, el DR-CAFTA cuenta con alta incidencia en la inversión extranjera directa (IED) proveniente de Estados Unidos, ya que el inversionista cuenta con las garantías de certeza jurídica necesarias para disminuir riesgos en su inversión y contar con una herramienta que obliga a los países parte a respetar y fomentar el clima de inversión. En 2017 según cifras del Banco de Guatemala, la inversión estadounidense representó el 18.2% de la IED total; algunos de los sectores beneficiados son energía, industria manufacturera, comercio y telecomunicaciones.

Sin embargo, es importante impulsar la diversificación de la oferta exportable industrializando el país de tal forma que

los productos sean más competitivos en mercados internacionales. La innovación es un eslabón muy importante en la producción y cadena de suministro.

Guatemala debe trabajar en el cumplimiento de los acuerdos adquiridos y en el aprovechamiento del tratado beneficiando cada vez más a los sectores de exportación. La certeza jurídica, las mejoras en procesos aduaneros, lucha contra la corrupción, protección de la propiedad intelectual, promoción de reformas laborales y el comercio electrónico deben ser temas prioritarios para todos los sectores, pero principalmente para el Estado de Guatemala.

DR-CAFTA, a trade expansion tool for Guatemala

Since its entry into force, DR-CAFTA has promoted the creation of a broader and more secure market for goods and services produced in each territory, and by contributing to regional trade and international cooperation expansion.

After the entry into force of this trade agreement, our exports to the United States have grown from US\$2,783.2 million in 2006 to US\$3,707.3 million in 2017; imports have grown from US\$4,115.11 in 2006 to US\$7,317.38 in 2017.

Guatemala's exportable supply continues to be represented by

the same type of products, with variations in the percentage of total exports but with increased amounts exported since its entry into force.

On the other hand, DR-CAFTA has a big influence on Direct Foreign Investment (DFI) from the United States, since investors have the legal certainty required to reduce risks to their investment and have a tool that compels party States to respect and promote a climate of investment. In 2017, according to Bank of Guatemala numbers, U.S. investment represented 18.2% of the total DFI. Some of the sectors that benefit the most are energy, the manufacturing industry, trade and telecommunications.

This notwithstanding, it is important to promote the diversification of the exportable supply by industrializing the country in such a way that products are more competitive in international markets. Innovation plays a very important part in production and in the supply chain.

Guatemala must work to continue to fulfill its commitments and to utilize the treaty in order to increasingly benefit exports. Legal certainty, improvements in Customs processes, the fight against corruption, and protection of intellectual property, plus labor reform promotion and electronic trading must be priorities for all sectors, but particularly for the State of Guatemala.

Artículos de vestuario (32%), banano (18%), piedras y metales preciosos (9%), frutas (7%) y café (7%) continúan liderando los productos principales de exportación. APPAREL (32%), BANANAS (18%), PRECIOUS STONES AND METALS (9%), FRUITS (7%) AND COFFEE (7%) CONTINUE TO LEAD OUR EXPORTABLE SUPPLY.

MISIÓN COMERCIAL DE INTERNACIONALIZACIÓN



¿Cómo abrir su empresa en Estados Unidos?

Conozca su plan de negocios para emprender y operar su propia empresa en Estados Unidos, de manera segura y eficaz de la mano de instructores internacionales.

Estados Unidos cuenta con uno de los mercados más grandes a nivel mundial, durante 3 días de inmersión recibirá insumos por parte de expertos sobre como llevar a su empresa a este país de amplias oportunidades económicas.

Beneficios:

Conocer sobre las regulaciones corporativas, tributarias y laborales para operar una empresa en E.E.U.U

Relacionarse directamente con franquicias en E.E.U.U

Desarrollar una lista de contactos de gremiales, profesionales, operadores financieros y logísticos y muchos más.

Miami, Florida

OCTUBRE 15 al 18

Para mayor información:

Gabriel Quiñonez | 2417-0822

gquinonez@amchamguatemala.com

GUATEMALA VOLCÁN DE FUEGO

El Volcán de Fuego entró en erupción en Guatemala el domingo 3 de junio, fue la erupción más grande del volcán desde 1974. El volcán se encuentra entre los departamentos de Chimaltenango, Escuintla y Sacatepéquez, a 40 kilómetros de la ciudad de Guatemala y a 16 kilómetros al oeste de Antigua. Una segunda explosión se produjo el martes, y las autoridades emitieron otra orden de evacuación y cerraron una carretera nacional. La búsqueda de sobrevivientes se reanudó después de nuevas explosiones que ocurrieron el miércoles por la mañana.

La Fundación Panamericana para el Desarrollo (PADF) tiene décadas de experiencia ayudando a las comunidades propensas a desastres a reconstruir sus vidas tras las situaciones de crisis, mientras trabajando para minimizar el impacto de eventos similares en el futuro. PADF es una organización 501(c)3 sin fines de lucro, reúne a varias partes interesadas en mejorar el sustento, fortalecer las comunidades y la sociedad civil, fomentar el respeto por los derechos humanos, proteger el medio ambiente y responder ante los desastres de origen natural en América Latina y el Caribe. Establecida por la Organización de los Estados Americanos en 1962, PADF ha trabajado en cada país de la región. En 2016, acciones de PADF lograron alcanzar a 8 millones de personas al invertir \$95 millones de dólares estadounidenses en recursos para el desarrollo en 18 países de América Latina y el Caribe.

En este momento, PADF se está enfocando en apoyar los esfuerzos de reconstrucción a mediano y largo plazo. Nuestro personal, tanto en Guatemala como en Washington D.C., ha estado contactando a socios del sector público y privado para identificar oportunidades de colaboración. El día sábado 9 de junio, un equipo de PADF estará evaluando las áreas afectadas. Las evaluaciones determinarán las necesidades y oportunidades potenciales para ayudar en la reconstrucción. Los esfuerzos de reconstrucción requerirán un compromiso sustancial de la comunidad y serán impulsados por evaluaciones completas de daños y necesidades, junto con prioridades y preferencias impulsadas por la comunidad. PADF está explorando formas de apoyar la reconstrucción de infraestructura comunitaria vital, que incluye viviendas, escuelas, clínicas y otros.

**PADF está aceptando donaciones en varias plataformas.
Se puede donar de las siguientes maneras:**

Página web oficial de PADF:

<https://www.padf.org/ayuda-guatemala-volcan-fuego>

Facebook oficial de PADF:

<https://www.facebook.com/PADForg/>

También se puede donar a través de transferencias bancarias:

Nombre de cuenta:	Pan-American Development Foundation
Banco:	Citibank FSB
	P.O. Box 19748
	Washington D.C. 20036-0748
Número de cuenta:	15454223
ABA/Routing:	254070116
SWIFT*:	CITIUS33

* El código SWIFT se utiliza para transferencias bancarias hechas fuera de EEUU.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

LUISA VILLEGAS

+1.202.458.3969

LVILLEGAS@PADF.ORG

On Sunday, June 3rd, the Volcán de Fuego erupted in Guatemala, the volcano's biggest eruption since 1974. It is located between the departments of Chimaltenango, Escuintla, and Sacatepéquez, 25 miles away from Guatemala City and 10 miles west of Antigua. A second explosion came on Tuesday, with authorities issuing another evacuation order and closing a national highway. The search for survivors has resumed after new explosions boomed from the Volcán de Fuego on Wednesday morning. According to CONRED, Guatemala's government disaster agency, the eruption has affected more than 1.7 million people.

The Pan American Development Foundation (PADF) has decades of experience helping disaster-prone communities rebuild their lives after crises and helping them minimize the impact of similar events in the future. PADF, a 501(c)(3) nonprofit organization, brings together many stakeholders to assist vulnerable and excluded people and communities in the Americas to achieve sustainable economic and social progress, strengthen their communities and civil society, promote democratic participation and inclusion, and prepare for and respond to natural disasters and other humanitarian crises, thereby advancing the principles of the Organization of American States and creating a Hemisphere of Opportunity for All. Established by the Organization of American States in 1962, PADF has worked in every country in the region. In 2016, PADF's actions reached 8 million people by investing \$95 million U.S. dollars in development resources in 18 countries in Latin America and the Caribbean.

PADF is focusing on supporting medium- and long-term reconstruction efforts. Our staff, both in Guatemala and Washington D.C., has been reaching out to public and private sector partners to identify opportunities for collaboration. PADF is sending an assessment team to evaluate affected areas on Saturday, June 9th. The assessments will identify needs and potential opportunities to assist with reconstruction. Reconstruction efforts will require substantial community engagement and will be driven by damage and needs assessments, along with community-driven prioritization and preferences. PADF is exploring ways to support reconstruction of vital community infrastructure, including housing, schools, clinics, and others.

GUATEMALA IN ACTION



PADF is accepting donations through various platforms. You can donate here:

On PADF's official website:

<https://www.padf.org/help-guatemala-fuego-volcano>

On PADF's official Facebook page:

<https://www.facebook.com/PADForg/>

Donations can also be made via wire transfer:

Name of account:	Pan-American Development Foundation
Bank name:	Citibank FSB
	P.O. Box 19748
	Washington D.C. 20036-0748
Account number:	15454223
ABA/Routing:	254070116
SWIFT*:	CITIUS33

* The SWIFT code is used for wire transfer originating outside the USA.

FOR MORE INFORMATION:

LUISA VILLEGAS +1.202.458.3969 LVILLEGAS@PADF.ORG

NEW MEMBERS

Welcome to AmCham Guatemala

Ser miembro de AmCham le proporciona una serie de beneficios para hacer crecer sus negocios a nivel nacional e internacional.

- *Entre Mares de Guatemala, S.A.*
- *Electrónica Pan Americana, S.A.*

Beneficios de ser asociado:

Benefits of being a member:

Being a member of AmCham can provide a lot of benefits that will help your company grow locally and regionally.



TRADE CENTER

- Oportunidad de acercamiento a delegaciones comerciales de EE. UU.
- Tres contactos comerciales
- Asesoría de exportación e importación general de Estados Unidos



MEMBRESIAS

- Acceso a doble membresía con US Chamber of Commerce
- **Business Toolkits:** Información general actualizada y relevante sobre el sector de su negocio a través del Small Business Nation.
- **Membresía de Rocket Lawyer:** acceso a más de 500 plantillas de documentos legales.
- **US Chamber Web Sticker:** añadida a su sitio la sticker de asociados del U.S Chamber



VISAS

- Orientación y asistencia en visas para EE.UU.



COMITÉS

- Participación en Comités. (análisis de leyes, discusión de temas de coyuntura y capacitaciones gratuitas)
- Participación en Premio de Contribución a la Comunidad



JOB SEARCH

- Acceso a Base de Datos de Talento Humano
- Espacio en área de Job Search para publicación de plazas.



EVENTOS

- Talleres gratuitos
- Networking Cocktails



PUBLICACIONES

- **Socios in Action:** Promoción de contenido de su empresa a través de nuestros perfiles en Facebook y Linked-In
- Entrega anual de **Directorio Empresarial** y revista **Doing Business**

¿Desea anunciarse con nosotros?

Comuníquese a los Departamentos de Comunicación y Publicaciones al teléfono 2417-0800 o al correo: esegarra@amchamguatemala.com

Agenda

JUE/THU

02

Evolución del Compliance: Nueva cultura, tendencias y retos para las empresas.

Compliance evolution: New culture, trends and challenges for companies

Hotel Camino Real, Salón Atitlán

Hora / Time: 13:00 am. - 14:30 p.m.

Registro / Registration: 12:30 horas

MAR/TUES

28

Taller Gestión Efectiva del Estrés

Effective Stress Management Workshop

Sala de Capacitaciones AmCham

5ª Ave. 5-55 Z. 14, Edificio Europlaza Torre1 N5, Oficina 502

Hora / Time: 08:30 am. - 11:30 p.m.

Registro / Registration: 08:00 horas

Septiembre / September

JUE/THU

06

Nuevo Sistema Aduanero de la Base de Datos de Valor

New customs system of the Value Database

Hotel Intercontinental, Salón Roble

Hora / Time: 08:00 am. - 09:30 p.m.

Registro / Registration: 07:30 horas

MIE/WED

19

Importancia de la Administración de riesgos en la gestión corporativa y financiera

Importance of risk management in corporate and financial management

Hotel Adriatika, Salón Sky

Hora / Time: 18:00 am. - 21:00 p.m.

Registro / Registration: 17:30 horas

Exclusivo Gerentes Generales, Gerentes de Administración de Riesgo – Socios AmCham

MIE/WED

27

¿Cómo hablar en público e influenciar a las personas?

How to speak in public and influence people?

Oficinas AmCham

Hora / Time: 08:00 am. - 12:00 p.m.

Registro / Registration: 07:30 horas

Octubre / October

JUE/THU

15
18**Misión Comercial de Internacionalización**

Internationalization Trade Mission

Miami, Florida

JUE/THU

18

La Propiedad Intelectual en el Nuevo Modelo de Negocios

Intellectual Property in the New Business Model

Hotel Camino Real, Salón JADE

Hora / Time: 09:00 am. - 12:45 p.m.

Registro / Registration: 08:30 horas

Para confirmar su asistencia o mayor información comuníquese con:
To confirm your attendance or for more information, please contact:

Elizabeth Yancor

Tel: 2417-0800 Ext.815

email:

eyancor@amchamguatemala.com

Inscríbase también a través de nuestro sitio web.

You can also register for the event on our website:

<https://amchamguate.com/events/>



Let's write the future. Together.

Contact Center Central America & Caribbean:

E-mail: contact.center@pa.abb.com

Toll free line (Panama): 800 2223

International line: +507 3958698